

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## Contents

### **1 Lectures and Events**

#### Internal

- 1.1 Book showcase: Colonialism and Slavery in Performance (Voltaire Foundation/Liverpool UP, 2021), with the editors Jeffrey Leichman (LSU) and Karine Bénac-Giroux (Université des Antilles)
- 1.2 Lecture Series "German Studies in the UK"
- 1.3 Poetry and Christianity since 1918 reading group: C. H. Sisson
- 1.4 The Humanities in Deep Time Conference
- 1.5 OCCT Discussion Group –The Curse of Knowledge: The Translator as Perpetual Student
- 1.6 A conversation with Maria Stepanova and her translator Sasha Dugdale
- 1.7 iSkills Wk6: Working with sensitive research data; Research metrics and citation analysis tools; and more...

### **2 Adverts**

#### Funding & Prizes

- 2.1 TA First Translation Prize - Call for Entries

#### Jobs, Recruitment and Volunteering

- 2.2 Job Opening for 2021 Graduate with a German Degree
- 2.3 Postgraduate Tutor Job
- 2.4 Advertisement for Post-doctoral Job at the Faculty of English

#### Miscellaneous

- 2.5 LFD Collect (Trinity Term 2021) - Symptom-free testing for COVID-19
- 2.6 Coronavirus Updates

### **3 Year Abroad**

- 3.1 Job Opportunities

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 1 Lectures and Events

### Internal

#### **1.1 Book showcase: Colonialism and Slavery in Performance (Voltaire Foundation/Liverpool UP, 2021), with the editors Jeffrey Leichman (LSU) and Karine Bénac-Giroux (Université des Antilles)**

Today: Thursday May 27, Week 5, 5pm

Join Zoom Meeting

<https://us02web.zoom.us/j/87594417094?pwd=VjczSUgzK3RZbEE5VXM5OVVKUEwzdz09>

Meeting ID: 875 9441 7094

Passcode: 75w9C1

#### **1.2 Lecture Series "German Studies in the UK"**

All lectures will take place online, and participants have to register here:

<https://www.eventbrite.co.uk/e/german-studies-in-the-uk-tickets-153519445795>

EDUCATION and LINGUISTICS

27 May, 5-6.30pm

Nicola McLelland (Nottingham)

UNIVERSITIES in COMPARISON

3 June, 5-6.30pm

Henrike Lähnemann (Oxford) &

Elizabeth Andersen (Newcastle)

#### **1.3 Poetry and Christianity since 1918 reading group: C. H. Sisson**

Monday of 6th week (31st May) 5.30-6.30, on Zoom

Poetry and Christianity since 1918: C. H. Sisson

A fairly informal reading group of twentieth and twenty-first century poetry and Christianity. This session will look at the poet and translator C. H. Sisson. There will be a brief introduction by Charlie Louth. Please contact [rey.conquer@pmb.ox.ac.uk](mailto:rey.conquer@pmb.ox.ac.uk) for the reading and Zoom link.

A termcard is available at <https://talks.ox.ac.uk/talks/series/id/b5a8c5ab-735b-4a58-ad9d-03c3cd692ed1>

#### **1.4 The Humanities in Deep Time Conference**

You are warmly invited to an upcoming conference on 'The Humanities in Deep Time', sponsored by The Oxford Research Centre in the Humanities (TORCH): <https://torch.ox.ac.uk/event/the-humanities-in-deep-time>

The conference is taking place online from 9.30am to 4.30pm (UK time) on Friday 25th June.

We have a great line-up of speakers, including:

Kate Rigby (Literature and Environmental Humanities, Bath Spa), Amanda Power (History, Oxford), Richard Irvine (Anthropology, St. Andrews), James Miller (Religion, Duke Kunshan), Jeremy Kidwell (Theology, Birmingham), Simone Kotva (Theology, Oslo), Michelle Bastian (Philosophy and Environmental Humanities, Edinburgh).

Registration is free via Eventbrite:

<https://www.eventbrite.co.uk/e/the-humanities-in-deep-time-tickets-155786093399>

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

We are also running a Deep Time poetry competition in connection with the conference:

<https://torch.ox.ac.uk/event/the-humanities-in-deep-time-poetry-competition>

Please do come along, if you are able, and feel free to share the registration link with others who might be interested.

## **1.5 OCCT Discussion Group –The Curse of Knowledge: The Translator as Perpetual Student**

Monday, May 31, 2021 - 13:00 to 14:00

Livestreamed via Microsoft Teams on 31 May

Anton Hur, the English translator of Bora Chung's *Cursed Bunny*, describes "the curse of knowledge" in translation, or the various ways an otherwise learned and well-meaning translator can inadvertently sabotage their own work, a common occurrence in a profession where the practitioners tend to be highly educated and often marginalized. Drawing from his own experiences as a professional literary translator, Anton talks about the helpful and harmful effect of education in translators, the factors of translators' positions in society that lead to certain artifacts in the product, "the perfect bilingual problem", and how translators can break the curse and the various false binaries that bind their practice in order to grow not just as translators but as readers and human beings. Anton explores the double-sided nature of knowledge, discipline, and theory as relevant to his own process of bringing *Cursed Bunny* into English, combining (or queering) the two "genders" of translators—theorist and practitioner—to propose a learned but intuitive practice tailored to and by the specific translator.

Anton Hur was born in Stockholm, Sweden. He is the English translator of several Korean authors including Kyung-Sook Shin, Bora Chung, Sang Young Park, and Jeon Sam-hye, as well as the Korean translator of Ocean Vuong's *Night Sky with Exit Wounds*. Anton was educated at the Korea University College of Law and Seoul National University Graduate School and has taught at the Ewha University Graduate School of Translation and Interpretation and Yonsei University. He divides his time between Seoul and Songdo, Korea.

This is a joint event with the Queen's Translation Exchange: <https://www.queens.ox.ac.uk/translation-exchange>

If you wish to attend this session, please fill out this form by the preceding Sunday:

<https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=G96VzPWXk0-0uv5ouFLPkYRzPtA7imtBturu3lPJ6jdUQzYwRzhLSE5WNUMwVzROMVcyTjFQWk9aUS4u>

For any queries, please email [aoife.cantrill@hertford.ox.ac.uk](mailto:aoife.cantrill@hertford.ox.ac.uk)

## **1.6 A conversation with Maria Stepanova and her translator Sasha Dugdale**

Friday 4 June, 5-6:30 p.m. Online

Speakers: Maria Stepanova Sasha Dugdale Professor Stephanie Sandler Chair: Dr Oliver Ready (St Antony's)

Series: Russian and Eurasian Studies Centre Monday Seminar Registration link:

<https://us02web.zoom.us/meeting/register/tZwtceGuqTIsHNO8nW62Y-u85xMoADfoSmuc>

For further details please email Dr Oliver Ready [Oliver.ready@sant.ox.ac.uk](mailto:Oliver.ready@sant.ox.ac.uk)

## **1.7 iSkills Wk6: Working with sensitive research data; Research metrics and citation analysis tools; and more...**

In Week 6 of Trinity Term we are running the following FREE online workshops. Please follow the links below to book your place:

**[Bodleian iSkills: Finding stuff - scholarly literature for your research \(Tue 1 Jun 10.00-12.00\)](#)**

An online introduction to searching for scholarly materials to support your research, covering a range of tools for finding monographs, journal articles, conference papers, theses and more. Who is this session for? Postgraduates, researchers and academics.

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## **Bodleian iSkills: Research metrics and citation analysis tools (Thu 3 Jun 14.00-15.00)**

During this introduction to citation tracking and bibliometrics we will examine a range of tools for finding journal metrics, article metrics and author metrics, in the context of moves towards responsible metrics in measuring the impact of publications and researchers. We will cover Journal Citation Reports, CiteScore Journal Metrics, Web of Science, Scopus, Google Scholar, Essential Science Indicators, ORCID and more and explain how to use each tool and its strengths and weaknesses.

Who is this session for? Researchers, Academics, Research Support Staff and Research Postgraduates in Sciences and Social Sciences.

## **Bodleian iSkills: Working with sensitive research data in the Social Sciences and Humanities (Fri 4 Jun 11.00-12.30)**

A workshop outlining some of the key principles to bear in mind when working with sensitive or restricted research; whether collected yourself or obtained from a third party source such as a data archive. Issues of confidentiality, informed consent, cybersecurity and data management will be covered. Examples of scenarios or concerns drawn from the research of participants are particularly welcome. The role of support services at Oxford will also be outlined and in particular the role of the Bodleian Data Librarian who will lead the session. Follow up consultations with the Data librarian or other subject consultants are also offered.

Who is this session for? All DPhil students and research staff in the Social Sciences.

## **Google for Academic research (Video)**

A series of videos adapted from the iSkills workshop **Google for Academic Research**, looking at why you may wish to use Google to find literature relevant to your research. The videos explain how Google works, and include various techniques to quickly filter your results for high quality academic material. Alternative search engines, Bing and DuckDuckGo are also introduced.

Have a look at further workshops in our [iSkills programme](#) for Trinity Term, and also our available [video recordings](#).

## **2 Adverts**

### **Funding & Prizes**

#### **2.1 TA First Translation Prize - Call for Entries**

The TA First Translation Prize is now open for submissions

[ENTER NOW](#)

The TA First Translation Prize is for a debut literary translation into English published in the UK or Ireland. The Prize was established in 2017 and generously endowed by Daniel Hahn, with support from the British Council.

#### **ENTRY DEADLINE: MONDAY 2 AUGUST, 2021**

##### **CRITERIA FOR ENTRY**

1. The translation must have been first published in the UK or Ireland between 1 April 2020 and 31 March 2021. For the purposes of this prize, "published in the UK or Ireland" means that the publisher or imprint has the UK or Ireland formally established as its principal place of business and/or the book has been assigned a UK ISBN.
2. The translation must be a full-length prose work but can be of any genre including fiction e.g. a novel for adults or children, a volume of short stories, non-fiction, or drama.
3. The work must be the first published solo book-length literary translation by the translator. (The translator can have previously published shorter pieces, non-literary texts, poetry, co-translations, or any other translated shorter works that would themselves be ineligible for the prize.)
4. There are no residence or nationality restrictions.
5. The book must have an editor.
6. The prize will be shared jointly between the translator and the editor. The translator in their sole discretion may nominate who is the editor of the work
7. We cannot accept books that are only available in e-format or that are self-published or where the author has contributed or paid for the costs of publishing.

For any queries, please email Robin Law [r1aw@societyofauthors.org](mailto:r1aw@societyofauthors.org)

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## Jobs, Recruitment and Volunteering

### 2.2 Job Opening for 2021 Graduate with a German Degree

We have a potential job opening for a 2021 graduate. We are hiring now, and would like to have someone in role fairly soon – though we can be fairly flexible on the start date.

We are particularly interested in hearing from anyone who will be **graduating with a German degree (or with German as part of their degree)**.

Here is a link to the job description online: <https://themarketingpractice.recruitee.com/o/client-growth-analyst>. I've also attached a pdf version.

Here is a link to our website: <https://themarketingpractice.com/en-gb/>. We are based in East Hendred, in Oxfordshire. Easily commutable from Oxford.

I would be happy to give anyone further details or answer any questions, either on the phone (07530236322) or via email ([rcosteloe@themarketingpractice.com](mailto:rcosteloe@themarketingpractice.com)).

### 2.3 Postgraduate Tutor Job

This job involves running tutorials for groups of up to 4 Year 12 students with an interest in studying Modern Languages at university.

*\* Please see item 2.3 attachment for further information:*

<https://weblearn.ox.ac.uk/x/ZXEW3m>

### 2.4 Advertisement for Post-doctoral Job at the Faculty of English

Link to the advertisement here:

[https://my.corehr.com/pls/uoxrecruit/erq\\_jobspec\\_version\\_4.display\\_form?p\\_company=10&p\\_internal\\_external=E&p\\_display\\_in\\_irish=N&p\\_process\\_type=&p\\_applicant\\_no=&p\\_form\\_profile\\_detail=&p\\_display\\_apply\\_ind=Y&p\\_refresh\\_search=Y&p\\_recruitment\\_id=151198](https://my.corehr.com/pls/uoxrecruit/erq_jobspec_version_4.display_form?p_company=10&p_internal_external=E&p_display_in_irish=N&p_process_type=&p_applicant_no=&p_form_profile_detail=&p_display_apply_ind=Y&p_refresh_search=Y&p_recruitment_id=151198). Or <https://bit.ly/3f0pBqn> for a friendlier version.

## Miscellaneous

### 2.5 LFD Collect (Trinity Term 2021) - Symptom-free testing for COVID-19

**Please help keep our community COVID-safe by testing twice a week, every week.** Students and staff can pick up Lateral Flow Device test kits from our LFD Collect point in the Lodge, free of charge. Find out more about all the [symptom-free testing](#) options here.

Also remember to report **all the LFD tests you take yourself** (however you obtain the LFD) **to both the University's [Early Alert Service](#) and the [NHS](#)** – as soon as possible after you get the result.

The distribution points are all colleges (for their own staff and students), symptom-free testing centres, and the [Weston library](#) (11am-3pm Mon-Fri).

### 2.6 Coronavirus Updates

#### [Coronavirus \(COVID-19\): advice and updates](#)

A dedicated page has now been set up for Students:

#### [Coronavirus \(COVID-19\): advice and support for students](#)

(including FAQs for Students on a year abroad or overseas placement – please scroll down the page)

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

# Weekly Round-Up, 27 MAY 2021

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)

*Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

---

## 3 Year Abroad

### 3.1 Job Opportunities

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:

[https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module\\_item\\_id=383619](https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module_item_id=383619)

The new Canvas Year Abroad pages are now 'live':

<https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004>

*DISCLAIMER: Please note that the inclusion of vacancies received by the Faculty is a facility to assist students in sourcing possible placements and does not constitute any sort of recommendation of the organisation, or agreement with the content of the vacancies; the Faculty attempts to provide as much information on vacancies available to students as possible and makes every effort to check that the content complies with equality legislation and is otherwise appropriate for student employment but cannot confirm the quality of the experience. Where negative feedback from previous students is received, appropriate action is taken. Students should make every effort to conduct their own research into the opportunities and providers to reassure themselves of the quality of the provision.*

---

*\*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:*

[https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly\\_roundup/index.html](https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html)